

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию и автореферат Комилова Мирато Миршаробовича по теме **«Структурно-семантический анализ философских терминов в таджикском и английском языках»**, представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Рецензируемая диссертационная работа рассматривает одну из актуальных проблем сопоставительной типологии таджикского и английского языков – структурно-семантический анализ философских терминов таджикского и английского языков.

Актуальность данной проблемы заключается, прежде всего, в том, что систематизацию и упорядочение философской терминологии сравниваемых языков невозможно представить и реализовать без выявления структурно-семантических особенностей философских терминов, особенно обнаружение сходств и различий в плане продуктивных и малопродуктивных словообразовательных префиксов, суффиксов, инфиксов и словоэлементов исследуемой терминологии в сопоставляемых языках. Изучение функционально-семантического поля философских терминов в обоих языках, в том числе раскрытие явления полисемии, синонимии, антонимии и омонимии в подъязыке философии, также необходимо для становления и развития терминологии дайной отрасли в обоих языках.

После приобретения независимости в Таджикистане наряду с русско-интернациональными терминами в большинстве отраслей науки начинают реализовываться и чисто таджикские исконные, арабские и английские термины. Данное явление также наблюдается в философской терминологии таджикского языка. В связи с этим, новые термины заимствуются из других языков и их правильное использование в родном языке зависит от знания лексико-семантических и структурных особенностей терминологии, в которую входит иноязычный соответствующий термин.

Актуальность темы исследования обуславливается еще и тем, что, хотя философских терминов таджикского и английского языков в некоторых статьях и научных трудов исследованы отдельно, их структурно-семантические особенности не исследованы в сопоставлении с таджикским языком.

Двуязычные словари, тальковые словари, энциклопедии и другие лексикографические источники служат в исследовании структурных и семантических характеристик в сопоставляемых языках. С этой точки зрения следует особо подчеркнуть, что некоторые двуязычные отраслевые словари и тальковые словарей, использованных в диссертационном исследовании, являются новейшими и все правила создания, систематизации и функционирования философских терминов, которые предложены в этих лексикографических источниках, на сегодняшний день широко используются

в современных философских произведениях. Поэтому выбор материала исследования является правильным и оправданным.

На основе вышеупомянутых лексикографических источников и ряда таджикских и английских произведений, действительно, автором данной диссертации выявлены специфические черты, присущие структуре и семантике философских терминов в сопоставляемых языках, что свидетельствует о навизне результатов данной диссертации.

Структура диссертации составлена в соответствии с целью и задачами исследования и состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной научно-теоретической, лексикографической литературы и приложение в виде краткого таджикско-англо-русского словаря философских терминов.

Во введении (с. 3-10) обосновывается актуальность темы, цели и задачи, новизна и предмет исследования, теоретическое и практическое значение работы, указываются использованные материалы и источники, основные аспекты и методы исследования, также даются краткие исторические сведения и публикации.

Во введении автор, отмечая важность предпринятого исследования, верно и своевременно подчеркивает, что, в последние годы появились некоторые научные статьи, имеющие в некоторой степени отношение к теме данного исследования, но до сих пор не изучены словообразовательная характеристика и структурно-семантические особенности, тематическая классификация философских терминов таджикского языка в сопоставлении с английским языком. Существует необходимость тематической классификации и изучения явлений омонимии, синонимии, полисемии и антонимии философских терминов в таджикском и английском языках.

Первая глава диссертации **«Теоретические предпосылки исследования философской терминологии таджикского и английского языков»** (с. 11-33), включающая в себя 3 раздела, посвящена формулированию некоторых требований к терминам и терминологии, истории возникновения философских терминов в сопоставляемых языках и характерных особенностей исследуемой терминологии и обзор литератур по теме исследования. В первом разделе предлагается интерпретация понятия «термин», на основе чего обоснованы признаки, особенности терминов и требования к терминам. Во втором разделе даётся краткая история становления и развития философских терминов в сопоставляемых языках. В данном разделе приведены таджикские философские термины, которые были использованы средневековыми философами и мыслителями, а также некоторые философские термины, которые впервые были использованы в английском языке в разные периоды развития лексического состава английского языка. В третьем разделе осуществляется обзор литературы по исследованию философских терминов в сопоставляемых языках.

Вторая глава диссертации **«Словообразовательный анализ философских терминов таджикского и английского языков»** (с. 34-85) состоит из 3 разделов и 6 подразделов. В ней исследуются основные способы

образования философских терминов сравниваемых языков, а также структурно-образовательные модели данной терминологии. В первом разделе второй главы диссертации определяются основные способы образования философских терминов в таджикском языке. В этом же разделе подробно рассматривается морфологический способ словообразования философских терминов в таджикском языке, также и способ образования сложных терминов (словосложения) и способ образования составных философских терминов. Основные способы создания философских терминов английского языка рассматриваются во втором разделе второй главы. Как и в таджикском языке, аффиксация является одним из продуктивных способов образования философских терминов в английском языке. Сравнительный анализ структурных особенностей философских терминов исследуемых языков проведён в третьем разделе второй главы.

Третья глава диссертации **«Семантический анализ философских терминов в сопоставляемых языках»** (с. 86-147) состоит из шести разделов. В ней осуществляется тематическая классификация философских терминов, а также рассматриваются их лексико-семантические особенности, такие явления, как полисемия, антонимия и омонимия. В первом разделе осуществлена тематическая классификация философских терминов в таджикском и английском языках. В третьем разделе третьей главы диссертации рассматриваются явления синонимии философских терминов в сопоставляемых языках. При исследовании явления синонимии у философских терминов в таджикском языке было установлено два типа синонимических пар. В первом типе одна лексема - исконный термин, а другая - заимствованная. Второй тип синонимических пар включает в себя два исконных термина. В четвертом разделе третьей главы диссертации проводится исследование явления антонимии философских терминов в таджикском и английском языках. Опираясь на классификацию антонимов Л. А. Новикова, в зависимости от выражаемого типа противоположности выявлены конверсивные (векторные) и комплементарные антонимы в подязыке философской терминологии в сопоставляемых языках. В пятом разделе третьей главы диссертации рассматриваются явления омонимии в современной философской терминологии таджикского и английского языков. Заключительный раздел главы посвящен заимствованиям философских терминов, путям заимствования и функционирования в обоих языках.

В заключении диссертации подведены итоги и обобщены результаты исследования. Контрастивное исследование позволило Комилову Мирато, сопоставляя структурно-семантические особенности философских терминов таджикского и английского языков, прийти к достаточно обоснованным положениям и выводам, сформулированным в 12 пунктах заключения (с. 148-151)

Заключение работы, сформулированное по результатам исследования, предоставляет собой определённые ценности и может быть успешно применено в научной разработке терминологии различных областей.

Фактологический материал может быть полезен при создании двуязычных и многоязычных словарей английского, таджикского и русского языков.

Наряду с достижениями диссертация имеет некоторые недостатки, исправления которых, по нашему мнению, принесет пользу и повысит качество данной работы в будущем.

1. Можно было бы расширить круг положений, выносимых на защиту.

Также требуют уточнения некоторые из пунктов (5,6)

2. Ряд публикаций авторы в автореферате не соответствуют теме исследования (например, позиции б) 8, 9, 10, и др.).

3. Имеются орфографические погрешности (стр. 4, 152 и др.)

Указанные замечания имеют рекомендательный и технический характер, не ущемляют достоинства и ценность данной работы. В целом, работа выполнена на должном научном уровне, автор обнаружил хорошее знание материала и научной литературы и является вполне подготовленным специалистом, хорошо владеющим материалом обоих языков, исследующим данный материал на современном уровне лингвистической науки, своим особым видением на ряд спорных вопросов. Результаты особенно важны для теории и практики перевода, так как до настоящего времени существует большая путаница и недопонимание философских терминов в таджикском и английском языках.

Опубликованные научные работы (14 наименований) свидетельствуют о том, что Комилов Мирато Миршаробович является зрелым исследователем, умеющим преподнести результаты своего исследования научной аудитории.

Содержание автореферата и опубликованные работы автора отражают основные положения и теоретические выводы диссертации. Вышесказанное свидетельствуют о том, что Комилов Мирато Миршаробович заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

д. ф. н., профессор, заведующий
кафедрой языков и гуманитарных
дисциплин филиала НИТУ «МИСиС
в городе Душанбе

 Нозимов Абдулхамид Абдуалимович

734042, г. Душанбе, Республика
Таджикистан, ул. Назаршоева 7
Тел.: (+991 - 372) 222008; (+992) 907725666
Факс: (+991 - 372) 2222000
Веб-сайт: [www. df.misis.ru](http://www.df.misis.ru)
Адрес электронной почты: ttucdo@mail.ru
30 апреля 2020 г.

Начальник отдела кадров
филиала НИТУ «МИСиС в г. Душанбе



Зарипова М.А.

СПИСОК НАУЧНЫХ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ РАБОТ

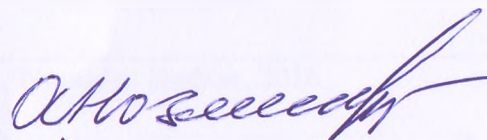
НОЗИМОВА АБДУЛХАМИДА АБДУАЛИМОВИЧА

№	Наименование работ, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п.л. или с.	Соавторы
1	Средства образования синонимов в русском и таджикском языках	Статья	Вестник Таджикского национального университета. -Душанбе: Сино, 2015. -№ 4/7 (179) .	С.86-91	
2	Языки диаспор в Таджикистане	Монография	Куляб: Сада, 2016	166 с.	
3	Национально-языковая характеристика современного Таджикистана.	Монография	Душанбе: Ирфон, 2016	333 с	
4	Практический курс русского языка:	Учебник	Душанбе: Дониш, 2016	298 с.	
5	Таджикский язык	Учебник	Душанбе: ДФ НИТУ «МИСиС», 2017	250 с.	
6.	Русский язык и культура речи. Часть 1	Учебное пособие	Душанбе: ДФ НИТУ «МИСиС», 2017	200 с.	
7	Практический курс русского языка: Рекомендовано коллегией Министерства образования Республики Таджикистан	Учебник	Душанбе: Мавлави, 2017	333 с.	
8	Русский язык и культура речи. Часть 2	Учебное пособие	Душанбе: ДФ НИТУ «МИСиС», 2018	190 с.	
9	Функционирование русского языка в Таджикистане	Статья	Материалы Международной научно-практической конференции «Русский язык в современных реалиях». –Душанбе: ТГПУ. 2018	С. 3-6	

10	Некоторые вопросы прикладной лингвистики	Статья	Материалы Республиканской научной конференции «Проблемы прикладной лингвистики, инновационной и учебной технологии» (23 февраля 2019 г, ТУТ). -Душанбе: ТУТ, 2019	С. 21-27.	
11	Интерактивные стратегии, методы и приёмы обучения в высших учебных заведениях: Терминологический словарь.	Учебное пособие	Душанбе: Ирфон, 2019	61 с.	
12	Различие и использование пунктуационных знаков в современном русском языке	Статья	Актуальные вопросы филологии и методики преподавания языков. – Душанбе: АН РТ, 2019	С.26-32	
13	Сравнительный анализ лексики головного убора в русском и таджикском языках	Статья	Актуальные проблемы языкознания, перевода и методики преподавания иностранных языков. –Душанбе: Ирфон, 2019	С.212-218	
14	Таджикский язык в сфере глобализации (Забони тоҷикӣ дар масири гуфтугӯи тамаддунҳо)	Статья	Вестник педагогического университета. –Душанбе. -2019. - №4(81)	С.27-30	
15	Предварительное сообщение исследованию языка и стиля речи народного поэта Таджикистана Бозоро Собира (Мулохизаҳои қаблӣ доир ба таҳқиқи забон ва услуби шоири халқии Тоҷикистон Бозор Собир)	Статья	Вестник педагогического университета. –Душанбе. -2019. - №4(81)	С.37-40	
16	Учебный словарь экономических терминов Душанбе	Учебное пособие	Душанбе: Ирфон, 2019	288 с	Джураев М.А.
17	Некоторые вопросы теории словообразования стилистической	Статья	Душанбе: ТГПУ, 2020	С.136-139	

	модификации русского языка				
18	Структурно-семантический анализ дополнения в английском и таджикском языках	Монография	Душанбе: Ирфон, 2020	100 с.	Шарифова А.Ш.
19	Русский язык	Учебное пособие	Душанбе: Ирфон, 2020	166 с.	Тешаев С.О.
20	Роль местоимения в речевой этикете (на материале русского и таджикского языков)	Статья	Тенденции развития лингвистики в эпоху модернизации. – Душанбе: ТГПУ, 2020	С.144-150	

Зав. кафедрой языков и гуманитарных дисциплин
филиала НИТУ «МИСиС» в г. Душанбе, д.ф.н., профессор



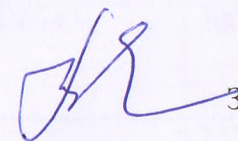
Нозимов А.А.

Рабочий адрес: 734042, г. Душанбе, ул. Назаршоева, 7
Тел.: (+992) 907 72 56 66; Факс: 222-20-08
mail: ttucdo@mail.ru; www.df.misis.ru



Подпись профессора Нозимова Абдулхамида Абдуалимовича
«Заверяю»

Начальник ОК филиала НИТУ «МИСиС» в г. Душанбе



Зарипова М.А.